



VM MVLTE RES IN philosophia nequaquam satis adhuc explicate sunt: tum per difficultas Brute quod tu minime ignoras: & per obscura questio est de natura deorum: que & ad cognitionem animi pulcherrima est: & ad moderandam religionem necessaria. De qua tam varie sunt doctissimorum hominum: tanquam discrepantes sententiae: ut magno argumento esse debeat causa principum philosophiae scientiam. Prudenterque acta demerit a rebus incestis ad sententiam cohibuisse. Quid est enim temeritate fortius: aut quid tam temerarium tanquam indignum sapientis gravitate atque constantia: quam aut falsum sentire: aut quod non satis explorate perceptum sit: & cognitum sine ulla dubitatione defendere: velut in hac questione plerique quod maxime verisimile est: & quo omnes se se duce natura ueniunt: deos esse dixerunt. Dubitare se praeterea: Nullos esse omnino

COLLOQUE INTERNATIONAL

# ***Nec ut interpres sed ut... philosophus :***

**Pourquoi éditer et commenter encore les textes philosophiques cicéroniens ?**

**4-6 NOVEMBRE 2024**

Sorbonne, salle des Actes  
54, rue Saint-Jacques 75005 Paris

Organisé par Fabio Bellorio (Eichstätt-Ingolstadt, UniTO) et Veronica Revello (Sorbonne Université, FINO).



© Città del Vaticano. SAV. Ur.Lat. 319. 2023 Biblioteca Apostolica Vaticana (I. 21). Per concessione della Biblioteca di Vatican. Tous droits réservés.



***Nec ut interpres sed ut...  
philosophus :***

Pourquoi éditer  
et commenter encore  
les textes philosophiques  
cicéroniens ?

Warum neue Ausgaben  
und neue Kommentare  
von Ciceros philosophischen Werken?

**4 NOVEMBRE 2024**

## **PHILOLOGIE**

**9h00**      **Accueil des participants**

**9h15**      **Discours d'ouverture**

### **LES ACADÉMIQUES COMME ÉTUDE DE CAS PHILOLOGIQUE**

Président de séance : **Charles Guérin** (SU)

**9h30**      **Carlos Lévy** (AIBL)

Éditions anciennes, éditions nouvelles : le cas Reid

**10h20**      **Tiziano Dorandi** (CNRS)

Cicéron au travail. Considérations sur la composition et la toute première circulation des *Academici libri*

**10h50**      **Pause**

**11h05**      **Terence J. Hunt** (London)

An introduction to Cicero's *Academici libri*

**11h35**      **Discussion**

**12h20**      **Déjeuner**

### **DÉFIS PHILOLOGIQUES DANS LES TEXTES PHILOSOPHIQUES**

Présidente de séance : **Sophie Aubert-Baillet** (Lille)

**14h15**      **Jula Wildberger** (AUP)

How can we edit Panaetius' *Peri tou kathêkontos* - and should we?

**14h45**      **Cédric Scheidegger Lämmle** (Basel)

Philosophical paradox and lived reality. Shedding light on *Paradoxa Stoicorum*

**15h15**      **Pause**

**15h30**      **Camille Marrou** (SU)

La translittération des mots grecs, un intérêt littéraire et philosophique ?

**16h00**      **Bart Huelsenbeck** (Ball State)

The multilayered text: Cicero's *Tusculan Disputations* and beyond

**16h30**      **Discussion**

**17h30**      **Cocktail**

5 NOVEMBRE 2024

## PHILOSOPHIE

### (RE)LIRE LA PHILOSOPHIE CICÉRONIENNE

Président de séance : **Bardo M. Gauly** (Eichstätt)

- 9h00** **Gernot M. Müller** (Bonn)  
Kulturgeschichte und Kommentar – Zur kulturwissenschaftlichen Relevanz einer Kommentierung von Ciceros *Philosophica* am Beispiel der *Tusculanae disputationes*
- 9h50** **Sophie Aubert-Baillot** (Lille)  
La notion de *constantia* dans les *Tusculanes*
- 10h20** **Pause**
- 10h35** **Federica Lazzerini** (Torino)  
Community, state, and identity in Cicero's political philosophy
- 11h05** **Mauro Bonazzi** (Bologna)  
Cicéron historien de la philosophie
- 11h35** **Discussion**
- 12h20** **Déjeuner**

### TRADITIONS PHILOSOPHIQUES ET RÉCEPTION CICÉRONIENNE

Présidente de séance : **Philippe Rousselot** (SIAC)

- 14h15** **Clara Auvray-Assayas** (Rouen)  
Enjeux philosophiques de l'adaptation du *Timée* par Cicéron
- 14h45** **Anne-Isabelle Bouton Touboulic** (Lille)  
Entre reprise et réplique : la réception des *Academica* de Cicéron dans le *Contra Academicos* de saint Augustin
- 15h15** **Pause**
- 15h30** **Laura R. Bevilacqua** (Chicago)  
Revisiting Cicero's *Utilitates*: A Fresh Perspective on Roman Personifications
- 16h00** **Elisabeth Begemann** (Erfurt)  
Roman religion in the 19th century: Georg Wissowa on Cicero's *de legibus* II
- 16h30** **Discussion**
- 19h30** **Dîner**

6 NOVEMBRE 2024

## HUMANITÉS NUMÉRIQUES

### *CICERO MAGISTER SCIENTIAE COMPUTATRALIS*

Présidente de séance : **Jula Wildberger** (AUP)

- 9h00** **Julie Giovacchini** (CNRS)  
La philosophie ancienne est-elle computationnalisable ? Problèmes épistémologiques et technologues
- 9h30** **Ana Kotarcic** (Zurich)  
La rencontre entre Cicéron et l'Intelligence Artificielle : la détection automatique de similarités sémantiques
- 10h00** **Pause**
- 10h15** **Ermanno Malaspina** (SIAC)  
Il plusvalore di un'edizione critica digitale di Cicerone filosofo con il programma *Edition Visualisation Technology* (EVT)
- 10h45** **Discussion**
- 11h15** **Conclusions**

---

### Pour suivre le colloque à distance

Salle Webinaire « CicPhil2024 » :

 <https://webinaire.sorbonne-universite.fr/rooms/1o7-xna-ei9-udv/join>  
ou en scannant le QR Code.





**Faculté des Lettres**  
**Sorbonne Université**

1, rue Victor Cousin  
75230 Paris Cedex 05  
Tél. 33 (0) 1 40 46 22 11

[www.lettres.sorbonne-universite.fr](http://www.lettres.sorbonne-universite.fr)